

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1939-1940	N° 174		Zittingsjaar 1939-1940
	7 MARS 1940	7 MAART 1940	

PROJET DE LOI

instituant un commissionnement spécial
pour les officiers de marine.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La défense de nos ports et de nos côtes exige la création d'un Corps de Marine Militaire.

Le cadre officiers de ce corps doit logiquement être composé, tout au moins en grande partie, d'officiers de marine ayant reçu une instruction militaire spéciale.

Ceux-ci ne pouvant devenir officiers de réserve, étant donné le court temps de service qui leur est imposé, seront, en temps de guerre, assimilés aux officiers de l'Armée, par l'octroi d'une commission spéciale d'officier de complément.

Cette commission assimilera l'officier de marine qui en est porteur, à un officier de l'Armée d'un grade déterminé et ce, d'une façon complète, tant aux points de vue hiérarchique et disciplinaire, qu'aux points de vue des traitements, pensions et avantages de toute nature.

Une commission d'officier de complément doit également être donnée aux officiers de marine ayant, en temps de guerre, la responsabilité du commandement ou du quart d'un bâtiment de commerce armé, afin qu'ils puissent être traités comme combattants par l'ennemi.

Cette commission, différente de celle dont il est question au paragraphe précédent, assimilera l'officier de marine qui en est porteur à un officier de l'Armée d'un grade déterminé, sauf en ce qui concerne les traitements, pensions et indemnités.

L'article 3 permet de donner en temps de paix une commission de cette dernière catégorie aux officiers de

ONTWERP VAN WET

tot invoering van een bijzondere aanstelling
voor de marine-officieren.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De verdediging van onze havens en van onze kusten vereischt de oprichting van een militair Marinekorps.

Logisch gesproken moet het officierenkader van dit korps, ten minste grotendeels, samengesteld zijn uit marineofficieren die een speciale militaire opleiding hebben ontvangen.

Aangezien deze, gelet op den korten diensttijd welke hun wordt opgelegd, niet kunnen reserveofficier worden, zullen zij — in oorlogstijd — met de officieren van het Leger gelijkgesteld worden door het verleenen van een speciale aanstelling tot officier van het aanvullingskader.

Krachtens deze aanstelling wordt de marineofficier, die ze bekomen heeft, met een legerofficier van een bepaalden graad gelijkgesteld en zulks op volledige wijze, zoo wel in het opzicht van hiërarchie en tucht, als in het opzicht van wedden, pensioenen en voordeelen van allen aard.

Een aanstelling tot officier van het aanvullingskader moet eveneens verleend worden aan de marineofficieren die, in oorlogstijd, de verantwoordelijkheid voor het commando of voor de wacht over een gewapend handelsvaartuig dragen, opdat zij door den vijand als strijders kunnen worden behandeld.

Door deze aanstelling, verschillend van die waarvan sprake in de vorige paragraaf, wordt de marineofficier die ze bekomen heeft, gelijkgesteld met een legerofficier van een bepaalden graad, uitgezonderd wat de wedden, pensioenen en vergoedingen betreft.

Artikel 3 laat toe in vreedstijd een aanstelling van laatstvermelde categorie te verleenen aan de marineoffi-

marine qui seraient mis à la disposition du Département de la Défense Nationale.

Le Ministre de la Défense Nationale,

H. DENIS.

PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

En vue d'assurer l'encadrement des unités du Corps de Marine militaire et le commandement des bâtiments qui, en temps de guerre, seraient armés pour leur défense, des commissions d'officier de complément, valables pour le temps de guerre, peuvent être délivrées aux officiers de marine satisfaisant aux conditions qui seront fixées par Arrêté Royal

ART. 2.

Les commissions délivrées aux officiers de marine appelés au service actif dans une unité de l'armée, assimilent les dits officiers à un officier de l'Armée d'un grade déterminé dans chaque cas, et leur confèrent les avantages de toute nature attachés à ce grade.

Les commissions délivrées aux officiers de marine appelés à assurer la responsabilité du commandement ou du quart à bord des bâtiments de commerce armés pour leur défense assimilent les dits officiers à un officier de l'armée, sauf en ce qui concerne les traitements, pensions et indemnités qui, pour ces officiers de marine, sont régis par des dispositions spéciales.

cieren die ter beschikking van het Departement van Landsverdediging mochten worden gesteld.

De Minister van Landsverdediging,

H. DENIS.

WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL EÉN.

Ten einde te voorzien in de encadreering van de eenheden van het Militair Marinekorps en in het commando van de vaartuigen die, in oorlogstijd, met het oog op hun verdediging zouden bewapend worden, kunnen er voor den oorlogstijd geldige aanstellingen tot officier van het aanvullingskader afgeleverd worden aan de marineofficieren die aan de bij Koninklijk besluit vast te stellen voorwaarden voldoen.

ART. 2.

De aanstellingen welke aan de tot den actieven dienst bij een eenheid van het leger opgeroepen marineofficieren worden afgeleverd, stellen deze officieren gelijk met een legerofficier van een voor ieder geval bepaalden graad en verleen hem de aan dien graad verbonden voordeelen van allerlei aard.

Door de aanstellingen, afgeleverd aan de marineofficieren die de verantwoordelijkheid van het commando of van de wacht zullen moeten dragen aan boord van de tot eigen verdediging gewapende handelsvaartuigen, worden die officieren gelijkgesteld met een legerofficier, uitgezonderd wat betreft de wedden, pensioenen en vergoedingen, die, voor deze marineofficieren, door bijzondere bepalingen worden beheerscht.

ART. 3.

Un Arrêté Royal peut exceptionnellement rendre certaines commissions valables en temps de paix, pour une durée déterminée.

Donné à Bruxelles, le 6 mars 1940.

LEOPOLD

PAR LE ROI:

Le Ministre de la Défense Nationale,

H. DENIS.

ART. 3.

Bij uitzondering kunnen sommige aanstellingen bij Koninklijk besluit voor een onbepaalden termijn in vredes-tijd geldig worden gemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 Maart 1940.

LEOPOLD

VAN 'S KONINGS WEGE:

De Minister van Landsverdediging,

H. DENIS.